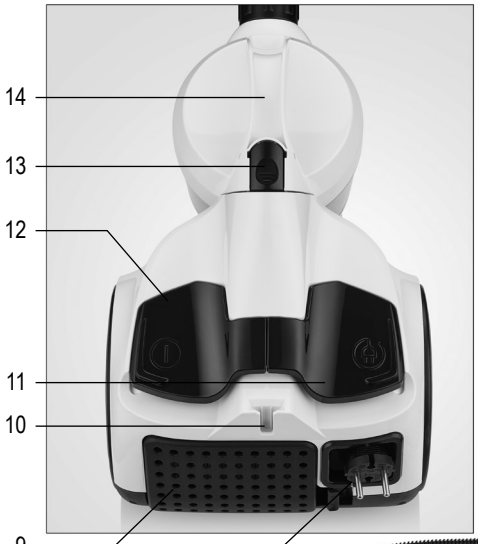
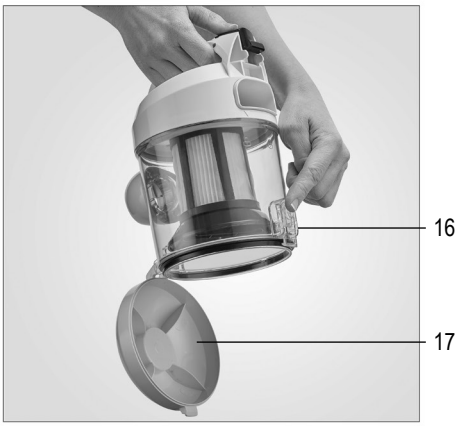


SEVERIN



ART.-NO. **CY 7103**

| | | | |
|-----------|----------------------|--------------------------------------------|----|
| DE | Gebrauchsanleitung | Beutelloser Zyklon Bodenstaubsauger | 4 |
| GB | Instructions for use | Bagless cyclone cylinder vacuum cleaner | 11 |
| FR | Mode d'emploi | Aspirateur sans sac cyclonique | 18 |
| NL | Gebruiksaanwijzing | Zakloze cycloonstofzuiger | 25 |
| ES | Instrucciones de uso | Aspiradora para suelo ciclónica sin bolsa | 32 |
| IT | Manuale d'uso | Aspirapolvere ciclonico senza sacco | 39 |
| DK | Brugsanvisning | Poseløs Zyklon-gulvstøvsuger | 46 |
| SE | Bruksanvisning | Påslös cylinderdammsugare med cyklonteknik | 53 |
| FI | Käyttöohje | Pölypussiton sykilonilattiamuri | 60 |
| PT | Manual de instruções | Aspirador sem saco Zyklon | 67 |
| PL | Instrukcja obsługi | Odkurzacz cyklonowy bezworkowy | 74 |
| GR | Οδηγίες χρήσεως | Κυκλωνική ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα | 81 |



| Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------|
| Modell / Model / Modèle / Model / Modelo / Modello / Model / Modell / Malli / Modelo / Model / Μοντέλο | : | CY 7103 |
| Schalleistungspegel / Sound power level/ Puissance acoustique / Geluidsvermogensniveau / Nivel de potencia acústica / Livello d'intensità sonora / Støjniveau / Ljuddämpningsmätare / Äänitehotaso / Nivel de potência sonora / Poziom mocy akustycznej / Στάθμη ηχητικής ισχύος | : | < 80 dB |
| Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik / Consumo de energia / Potenza assorbita / Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου | : | 850 W |
| Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα | : | 220-240 V~ 50-60 Hz |
| Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección / Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção / Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας | : | II |
| Stromkabellänge / Power cable length / Longueur du câble d'alimentation / Netsnoerlengte / Longitud del cable de alimentación / Lunghezza cavo di alimentazione / Ledningslængde / Strömkabelängd / Virtajohdon pituus / Comprimento do cabo de alimentação / Długość kabla zasilającego / Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας | : | ~ 5 m |
| Staubbehältervolumen / Dust container capacity / Capacité du bac à poussière / Stofreservoir / Volumen del depósito de polvo / Volume serbatoio raccogli polvere / Støvbeholderens rumindhold / Dammbehållarevolym / Pölysäiliön tilavuus / Volumes do contentor de pó / Ποσότητα ποιεμνικα na kurz / Χωρητικότητα δοχείου σκόνης | : | ~ 1,5 L / λίτρα |

Odkurzacz cyklonowy bezworkowy

Szanowni Klienci!

Informacje o instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne porady na temat bezpieczeństwa i obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może prowadzić do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia. Proszę zachować instrukcję obsługi. Przy przekazywaniu urządzenia innej osobie należy także przekazać instrukcję. Przed pierwszym użyciem dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Budowa i zakres dostawy

1. Wąż ssący
2. Regulator powietrza pomocniczego
3. Rura teleskopowa
4. Uchwyt na akcesoria z dyszą do szczelin i dyszą do tapicerki
5. Ssawka do podłóg Premium Eco
6. Urządzenie podstawowe
7. Pojemnik na kurz z wkładem filtracyjnym
8. Wtyczka sieciowa z kablem zasilającym
9. Osłona filtra EPA
10. Mocowanie haka do parkowania
11. Przycisk wciągania kabla zasilającego
12. Przycisk wł./wył.
13. Przycisk do zdejmowania pojemnika na kurz
14. Uchwyt do wyjmowania pojemnika na kurz
15. Zdejmowanie pojemnika na kurz
16. Przycisk do otwierania pojemnika na kurz
17. Klapka pojemnika na kurz

Bez ilustracji:

- 1 instrukcja użytkownika

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Właściwie podłączyć urządzenie

Urządzenie jest napędzane elektrycznie istnieje przy tym generalne zagrożenie porażenia prądem. Dlatego:

- podłączać i uruchamiać odkurzacz wyłącznie zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej (dolna strona urządzenia).
- Przed użyciem sprawdzić urządzenie i przewód elektryczny pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia ani urządzenia z uszkodzonym przewodem elektrycznym.
- Nigdy nie próbować samodzielnej naprawy urządzenia i jego przewodu elektrycznego. Aby uniknąć zagrożeń, należy zlecać naprawy urządzenia i przewodu elektrycznego wyłącznie naszemu serwisowi. Uszkodzone urządzenie należy oddać do naprawy w sklepie specjalistycznym lub skontaktować się z serwisem SEVERIN.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych płynach i nie traktować go płynami. Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu i w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności. Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Zwracać uwagę na to, aby wyciągać kabel zasilający z urządzenia tylko do pierwszego oznaczenia.
- Zwracać uwagę na to, aby przewód elektryczny nie został załamany, zakleszczony, aby nic po nim nie przejechało i aby nie miał kontaktu ze źródłami wysokiej temperatury, wilgocią i ostrymi krawędziami. Uważać, aby przewód elektryczny nie powodował zagrożenia potknięciem.
- Nie ciągnąć ani nie transportować urządzenia za przewód elektryczny. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka należy zawsze ciągnąć za wtyczkę. W miarę możliwości nie używać przedłużaczy. Jeśli jest to jednak konieczne, używać wyłącznie zwykłych przedłużaczy ze znakiem GS (bez gniazd zespolonych), przystosowanych do poboru mocy urządzenia.
- Przed czyszczeniem lub konserwacją urządzenia oraz przed wymianą osprzętu należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Bezpieczeństwo określonych grup osób

- Niniejsze urządzenie wolno użytkować dzieciom powyżej 8 lat oraz osobom o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub intelektualnej i osobom nie mającym doświadczenia i/lub znajomości sprzętu, pod warunkiem że odbywa się to pod nadzorem lub po zapoznaniu się z zasadami bezpiecznego użytkowania sprzętu oraz ewentualnymi zagrożeniami z nim związanymi. Dzieci poniżej 8 lat trzymać z dala od urządzenia i przewodu zasilającego.

- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem, na niego stawać ani siadać. Bez nadzoru nie wolno dzieciom czyścić ani wykonywać prac konserwacyjnych przewidzianych dla użytkownika.
- Materiały opakowaniowe trzymać i utylizować poza zasięgiem dzieci. W innym przypadku istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie wolno stosować jedynie w gospodarstwie domowym. Odkurzać jedynie suche, normalnie zabrudzone podłogi lub - zależnie od wyposażenia - meble i tapicerkę. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i jest niedozwolone.

Aby zapobiec obrażeniom ciała, pożarom i szkodom, nie wolno stosować urządzenia do odkurzania:

- ludzi, zwierząt i roślin, Dysze i otwór zasysający należy zawsze trzymać z dala od wszystkich części ciała, włosów i odzieży. Nie odkurzać w pobliżu głowy.
- żarzących się, palących się lub tłących cząsteczek (np. popiół, węgiel, węgiel drzewny, papierosy, zapalki),
- wybuchowych lub łatwopalnych materiałów lub tonerów,
- wody lub innych płynów, np. środków do czyszczenia dywanów na mokro,
- ostrych przedmiotów, takich jak odłamki szkła, gwoździe lub gruz budowlany.
- Drobną pył, taki jak gips, cement, drobny pył pochodzący z wiercenia, proszek.

Oznaczenie CE

Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE, które są wiążące dla oznakowania CE.

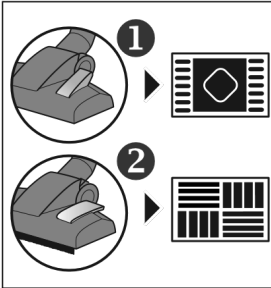
Obsługa urządzenia

Montaż i pierwsze uruchomienie

- Usunąć z urządzenia resztki opakowania lub wkładki.
- Elementy urządzenia wolno montować jedynie po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.
- Zmontować urządzenie zgodnie z poniższymi wskazówkami i sprawdzić, czy pojemnik na kurz (7) i filtry są prawidłowo zamontowane (patrz również „Opróżnianie pojemnika na kurz” i „Czyszczenie lub wymiana filtra silnika”).
- W razie potrzeby włożyć pojemnik na kurz (7) do urządzenia, aż do zatrzaśnięcia.
- Waż ssący (1) włożyć w urządzenie i obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do solidnego zatrzaśnięcia.
- Przymocować rurę teleskopową (3) do węża ssącego (1) i wyregulować ją na żadaną długość.
- Wybrać ssawkę odpowiednią do powierzchni, która ma być odkurzana i włożyć ją. Wszystkie ssawki mogą być używane z rurą teleskopową lub bez niej.
- Stosować tylko nieuszkodzone ssawki. Uszkodzone ssawki mogą porysować powierzchnie.
- Kabel zasilający wyciągać maksymalnie do żółtego oznaczenia. Jeśli widoczne jest czerwone oznaczenie, zwinąć kabel zasilający za pomocą przycisku zwijania kabla z powrotem do żółtego oznaczenia. W przeciwnym razie kabel zasilający może zostać nadmiernie obciążony i uszkodzony.

Wybór ssawki

1. Ssawka do podłóg Premium Eco (5)

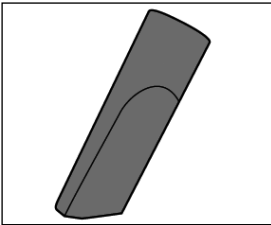


Przełączalna **ssawka do podłóg Premium Eco (5)** ma 2 opcje ustawień:

Położenie 1 doskonale nadaje się do zbierania zabrudzenia i włókien z wykładzin podłogowych, chodników itp. oraz do głębokiego czyszczenia tych podłoży.

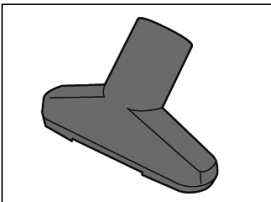
Położenie 2 jest idealne do gładkich podłóg wszelkiego rodzaju.

2. Ssawka do spoin



Ssawka do spoin nadaje się do czyszczenia spoin, zagłębień w sofach i innych trudno dostępnych miejsc.

3. Ssawka do tapicerki



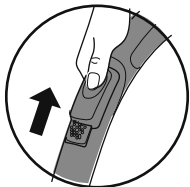
Ssawka do tapicerki nadaje się do odkurzania foteli, sof i innych materiałów tapicerowanych.

4. Uchwyt na akcesoria

- Aby zawsze mieć akcesoria pod ręką, należy zaczepić uchwyt na akcesoria na rurze teleskopowej (3).
- Przymocować dyszę do szczeliny i dyszę do tapicerki.

Odkurzanie

- Szczególnie przy odkurzaniu schodów należy uważać, aby odkurzacz stale znajdował się poniżej odkurzanego. W innym przypadku urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- W przypadku stosowania szczotki obrotowej należy ją bezwzględnie trzymać z dala od ludzi, zwierząt i roślin oraz kabli i przewodów.
- Urządzenie stosować tylko z poprawnie założonym workiem na kurz i filtrami.
- Zamontować urządzenie, podłączyć wtyczkę do gniazdka sieciowego i włączyć urządzenie.
- Przestrzegać wskazówek producentów dotyczących czyszczenia i pielęgnacji wykładzin podłogowych, dywanów i mebli.



- W razie przypadkowego wciągnięcia firanek, żaluzji lub innych przedmiotów należy szybko otworzyć regulator powietrza, aby uwolnić te przedmioty.
- Zawsze zwracać uwagę, aby zamocowana była dysza pasująca do podłoża.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Nacisnąć przycisk (11), aby wciągnąć kabel elektryczny i poprowadzić ręką kabel zasilający.
- Uważać, aby kabel elektryczny nie kotył się, nie zranił osób postronnych, nie stanowił niebezpieczeństwa potknięcia się i nie przewracał przedmiotów.

Konserwacja i czyszczenie urządzenia

Przed przeprowadzeniem wszelkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Opróżnianie zbiornika kurzu

Pojemnik na kurz najlepiej opróżniać po każdym użyciu.

Należy go jednak opróżnić najpóźniej wtedy, gdy:

- zostało osiągnięte oznaczenie maksimum
- gdy spada moc ssania
- przed dłuższym składowaniem lub
- przed wysyłką do serwisu.
- Poluzować wał ssący (1) ruchem obrotowym przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, nacisnąć czarny przycisk (13) i zdjąć pojemnik na kurz (7).
- Nacisnąć przycisk (16) na spodzie pojemnika na kurz (patrz ilustracja), otworzyć kłapkę i opróżnić zawartość pojemnika na kurz.
- Zawartość zbiornika na kurz można wyrzucać do odpadów domowych, o ile nie zawiera on zanieczyszczeń, których nie wolno wyrzucać do odpadów domowych.
- Zamknąć pojemnik na kurz i włożyć go do urządzenia.




Czyszczenie pojemnika na kurz

- Pojemnik na kurz należy wyczyścić najpóźniej:
 - gdy spada moc ssania
 - przed dłuższym przechowywaniem lub
 - przed wysyłką do serwisu.
- Wyjąć pojemnik na kurz i opróżnić w sposób opisany powyżej. Ponownie zamknąć kłapkę.
- Obrócić pokrywę pojemnika na kurz za uchwyt (14) tak, aby symbol ▼ i ⚡ były ustawione naprzeciw siebie. Zdjąć pokrywę.
- Przytrzymać pokrywę pojemnika na kurz za uchwyt (14) i obrócić filtr silnika na dnio filtra w kierunku ⚡ i wyjąć. W razie potrzeby oczyścić filtr zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie lub wymiana filtra silnika”.
- W razie potrzeby należy przepłukać pojemnik na kurz wodą (ewentualnie z dodatkiem łagodnego detergentu).
- Dokładnie osuszyć pojemnik na kurz i przed ponownym zamontowaniem pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Urządzenie może być używane tylko z całkowicie suchym pojemnikiem na kurz.

Czyszczenie lub wymiana filtra silnika

- Filtr należy wyczyścić najpóźniej:
 - gdy spada moc ssania
 - przed dłuższym przechowywaniem lub
 - przed wysyłką do serwisu.
- W przypadku normalnego użytkowania w gospodarstwie domowym filtr należy wymienić **po 6 miesiącach**.
- Filtr silnika składa się z dwóch części:
 - Sito filtracyjne
 - Filtr lamelowy
- Zdemontować filtr silnika zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie pojemnika na kurz”.
- Zdjąć sito filtracyjne z filtra lamelowego i wytrzeć.
- Filtr lamelowy należy najpierw wytrzeć, a następnie wyczyścić szczotką. Następnie należy ponownie wytrzeć uwolnione resztki kurzu.
- Oba filtry można **myć** (maks. 40°C), ale nie można ich myć w zmywarce ani prać w pralce. Dokładnie wypłukać filtry pod bieżącą wodą.
- Po wyczyszczeniu należy pozostawić sito filtracyjne do wyschnięcia na ok. 24 godziny w temperaturze pokojowej i włożyć je ponownie dopiero po całkowitym wyschnięciu.
- Pozostawić filtr lamelowy do wyschnięcia na ok. 3 dni.
- Gdy części będą suche, założyć sito filtracyjne na filtr lamelowy. Symbol ▲ na sicie filtracyjnym i ▼ na filtrze lamelowym muszą znajdować się naprzeciw siebie. Skontrolować prawidłowe zamocowanie.

Montaż pojemnika na kurz

- Przytrzymać pokrywę pojemnika na kurz za uchwyt (14), założyć filtr silnika na spód pokrywy, obrócić na dnie filtra w kierunku  i zablokować.
- Założyć pokrywę pojemnika na kurz na pojemnik na kurz (ustawienie: ▼ na ) , następnie obrócić za uchwyt (14) w kierunku  i zablokować.
- Włożyć pojemnik na kurz (7) do urządzenia i zablokować.

Filtr EPA:

- Filtr należy wyczyścić najpóźniej:
 - gdy spada moc ssania,
 - przed dłuższym przechowywaniem lub
 - przed wysyłką do serwisu.
- W przypadku normalnego użytkowania w gospodarstwie domowym filtr należy wymienić **po 6 miesiącach**.
- Otworzyć pokrywę (9) filtra EPA i wyjąć filtr.
- Najpierw wytrzeć filtr, a następnie wyczyścić go szczotką. Następnie należy ponownie wytrzeć uwolnione resztki kurzu.
- Filtr EPA nie nadaje się do mycia.
- Włożyć filtr ponownie i zamknąć pokrywę.

Czyszczenie urządzenia

- Z uwagi na bezpieczeństwo nie wolno myć obudowy i przewodu zasilającego płynem ani ich zanurzać w płynie. Przetrzeć obudowę lekko nawilżoną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha.
- Nie stosować do czyszczenia ostrych, szorujących środków czyszczących ani twardych szczotek.

Składowanie urządzenia

- W przypadku nieużytkowania dyszę do podłóg można zaczepić w mocowaniu haka do parkowania (10) nad pokrywą filtra EPA.



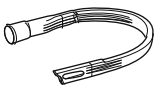
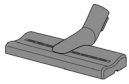

Samodzielne usuwanie problemów

- Aby w miarę możliwości uniknąć problemów, należy regularnie opróżniać pojemnik na kurz i przy tej okazji sprawdzać filtry oraz czyścić je lub wymieniać, w zależności od stopnia zabrudzenia.
- Przed skontaktowaniem się z serwisem proszę spróbować samodzielnie rozwiązać problem za pomocą poniższej tabeli.

| Problem | Usunięcie |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nagle przestaje zasysać | Zintegrowane zabezpieczenie przed przegrzaniem zadziałało (prawdopodobnie z powodu przepełnionego pojemnika na kurz itp.) W takim przypadku należy postępować w następujący sposób: <ol style="list-style-type: none"> 1. Wyłączyć urządzenie. 2. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. 3. Usunąć przyczynę przegrzania (opróżnić pojemnik na kurz; patrz „Opróżnianie pojemnika na kurz”, wyczyścić filtry; patrz „Czyszczenie lub wymiana filtra silnika” albo gdzieś utworzył się zator, który należy usunąć). 4. Podczas poszukiwania przyczyny przegrzania należy skontrolować wąż ssący, ssawkę i rurę. 5. Zamknąć urządzenie i założyć osprzęt. 6. Odczekać dalsze 45 minut. Ochłodzone urządzenie można teraz włączyć. |
| Urządzenie prawie nie zbiera zanieczyszczeń lub widoczny jest wyraźny spadek mocy ssania | Pojemnik na kurz należy opróżnić (patrz „Opróżnianie/czyszczenie pojemnika na kurz”). Przy tej okazji zaleca się także równoczesne oczyszczenie filtrów (patrz „Czyszczenie lub wymiana filtra silnika”). Dysza podłogowa jest nasadzona, ale przełącznik „dywan/twarda podłoga” znajduje się w nieodpowiednim położeniu. Wybrać właściwą pozycję przełącznika. |
| Podczas odkurzania powstaje nieprzyjemny zapach lub z urządzenia wydobywa się kurz | Prawdopodobnie części pojemnika na kurz lub akcesoriów odkurzacza, które zostały zdemonstrowane w celu oczyszczenia filtra lub wymiany akcesoriów, nie zostały prawidłowo zamontowane lub zamknięte. Sprawdzić wszystkie części pod kątem trwałego zamocowania. |

- Jeśli to nie pomoże, skontaktować się z naszym serwisem.

Części zamienne i utylizacja

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>0157-048: 1 zestaw pojemnika na kurz (1 filtr wstępny silnika + 1 filtr EPA)</p> |  <p>PB7217: 1 dysza do parkietów</p> |
|  <p>TB7216: 1 turboszczotka Jet Drive</p> |  <p>ZB7214: 1 długa elastyczna dysza do fug</p> |
|  <p>PB7210: 1 ssawka do tapicerki XXL</p> |  <p>TB7215: 1 minissawka turbo</p> |

tylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10509.0000 **05/23**

